



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 16

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/16/

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше.

2 ביאור הדברים על ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. הנה המצות הן מלמטה למעלה והתורה מלמעלה למטה.

Разъяснение слов о том, что «ханукальный светильник слева, а мезуза справа». Итак, митцвот совершаются снизу вверх, а Тора — сверху вниз.

והיחוד שביניהם הוא כמשל העומד למעלה ורוצה להתקרב עם העומד למטה זה עולה בסולם וזה יורד עד שנפגשין זה בזה.

А их соединение подобно тому, как один стоит наверху и хочет приблизиться к тому, кто стоит внизу: один поднимается по лестнице, а другой спускается, пока они не встречаются.

3 וביאור הענין הנה כתיב כל אשר חפץ ה' עשה. וכתיב בדבר ה' שמים נעשו.

И объяснение этого таково: написано: «Всё, чего пожелал Авая, Он совершил», и написано: «Словом Авая созданы небеса».

והענין שהחומר נברא בדבר ה' והתמונה והציור באיזה אופן שנברא הוא מחפץ ה' מה רבו מעשיך ה' כולם בחכמה עשית.

Суть же в том, что материя была сотворена словом Авая, тогда как форма и очертания, каким бы ни был способ ее сотворения, происходят от желания Авая: «Как многочисленны дела Твои, Авая! Все Ты создал мудростью».

שבח"י החכמה היא בחי' גבורות. דהיינו התחלקות לעשות כל ציור וכל תמונה לכל הפרטים למיניהם.

Ибо уровень Хохмы (мудрости) — это аспект Гвурот (сдержанности), то есть разделение: создание каждой формы и каждого очертания для всех частных случаев согласно их видам.

4 ושרש החכמה למעלה הוא בחי' בוצינא דקרדוניתא קו המדה מדוד משחת' [משחתא]. מי מדד בשעלו מים כו'. והגילוי הוא בחכמה דאצי" אור אבא ושם מה רבו מעשיך שרבו מאד פרטיים רבים.

Корень Хохмы (мудрости) выше — это уровень Буцины де-Кардинуты, линии меры, отмеряющей меру: «Кто измерил воды в углублении Своей ладони» и т. д. Раскрытие же происходит в Хохме мира Ацилут (мира эманации), в свете Абы (Отца); там звучит: «Как многочисленны дела Твои», ибо их очень много — множество частных случаев.

אך שהיו כלולים בחכמה וכמשל השכל הגשמי שתופס ומקיף הרבה ענינים בבת אחת וברגע אחת וכדי להוציא מהעלם אל הגילוי צריך לפרט בדבורים רבים ושונים בשעה ושתים.

Однако они были включены в Хохму, как в примере материального разума, который схватывает и охватывает множество идей одновременно, в одно мгновение; чтобы же вывести [их] из сокрытия в раскрытие, необходимо изложить их множеством различных слов в течение часа или двух.

כך בחכמה כלולים מה רבו מעשיך בכל ציור וכל תמונה ונפרטו בע"מ [בעשרה מאמרות] שנברא העולם. אך המאמרות הן עשרה בלבד כי לא נפרט הכל בדבור רק דרך כלל ולא דרך פרט:

Так и в Хохме заключены [все] «Как многочисленны дела Твои» — во всякой форме и во всяком образе; они же были выражены в десяти предложениях, которыми был сотворен мир. Однако предложений всего десять, потому что в речи было выражено не всё: лишь в общем виде, а не в подробностях.

5 והטעם כי מה שנפרט בדבור הוא בכדי להיות בחי' יש כי מבחי' חכמה דאצי' לא היה יכול להיות בחי' יש ואפי' [ואפילו] מה שנתלבש בז"א שהוא בחי' הוי"ה הכל נק' בחי' א"ס דאיהו וחיוהי חד.

Причина в том, что то, что было конкретизировано в речи, [было] необходимо для того, чтобы возник уровень йеш (самостоятельного существования): ведь из Хохмы (мудрости) мира Ацилут (мира эманации) не мог возникнуть уровень йеш; и даже то, что облачено в Зеир Анпин (эмоциональные качества), который представляет собой уровень имени Авая, всё это называется уровнем Бесконечного (Эйн Соф), ибо «Он и Его жизненные силы едины».

6 ולא היה יכול להיות בחי' פירוד רק במל' דאצי' בדבר מלך שלטון. והיינו ע"י כי מל' דאצי' נעשה עתק דבריאה וכו'.

И уровень отделённого существования мог возникнуть только в Малхут (царстве) мира Ацилут (мира эманации), через «слово царя [которое] властвует». Это происходит [потому, что] Малхут Ацилут становится Атиком мира Брия (мира творения) и так далее.

אך מ"מ בחי' הוי"ה מושל בבחי' מל' להיות בטול היש וכענין וצבא השמים לך משתחווים דהיינו בחי' בטול המלאכים בכלות הנפש.

И всё же уровень имени Авая властвует над уровнем Малхут, чтобы йеш (самостоятельное существование) пребывал в самоустранении (битуль), как сказано: «и воинство небесное поклоняется Тебе». Это означает битуль ангелов — их состояние келот а-нефеш (иссякания души).

והשמש והירח משתחווים אפי' בגופם שסובבים והולכים ובטול זה הוא ע"י כל אשר חפץ הוי"ה שבח"י חפץ זה מתלבש בחכמה דאצי' וחכמה דאצי' מתלבשת בחכמה דמל' דאצי' המתלבשת בבי"ע

И солнце и луна поклоняются даже телами своими, вращаясь и продолжая свой путь круг за кругом. Этот битуль происходит благодаря «всему, чего пожелал Авая», ибо этот уровень желания облачается в Хохму (мудрость) Ацилут, Хохма Ацилут облачается в Хохму Малхут Ацилут, а та облачается в [миры] Брия, Йецира и Асия,

כי גבוה מעל גבוה שומר. וכל מה שלמטה מקבל ממה שלמעלה הימנו עד רום המעלות.

ибо «Высокий над высоким наблюдает [за ним]». И всё, что находится ниже, получает от того, что выше него, вплоть до самой вершины высот.

(ואפי' [ואפילו] הפילסופים מודים בזה רק שאין משיגים רק עשר בחי' התחתונות ה' גלגלים וגלגל היומי.

(И даже философы признают это, однако постигают лишь десять нижних уровней: восемь сфер и ежедневную сферу.

וע' בפרדס שער ששי ספ"ג [סוף פרק ג'] וכבר הסכימו החוקרים כו' וגלגל השכל העשירי כו' ויותר מזה אין משיגים אבל יכול להיות גם לפי דעתם שיש למעלה מהם ג"כ)

См. «Пардес», врата 6, конец главы 3: «Исследователи уже пришли к согласию» и так далее, «а также десятая сфера — сфера разума» и так далее; выше этого они ничего не постигают. Однако возможно, что даже согласно их собственному мнению есть также [нечто] выше них.)

רק העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] אומרים מאחר שכבר נשתלשל בהעלם אחר העלם בבחי' שם אלקים המצמצם כו' מוכרח להיות נשאר כך

Только поклоняющиеся звёздам и созвездиям говорят, что поскольку [свет] уже нисходил, проходя через сокрытие за сокрытием, через уровень имени Элоким, которое производит цимцум и так далее, мир непременно должен оставаться таким.

אבל כי אני ידעתי (אני בחי' מל' וכנ"י [וכנסת ישראל]) כי גדול הוי"ה ששם הוי"ה מושל על כל בחי' אלקים משא"כ פרעה אמר לא ידעתי את הוי"ה שלא ידע רק שם אלקים.

Но «ибо я знаю» («я» — уровень Малхут и Община Израиля), «что велик Авая», ибо имя Авая властвует над каждым уровнем Элоким. Фараон же сказал: «Я не знаю Авая», ведь он знал только имя Элоким.

ואמר עזב ה' את הארץ (ובאמת לא בדעת ידבר כמ"ש בתניא ח"ב [חלק ב'] שהרי נס של בריאת שמים וארץ גדול מנס של קי"ס [קריעת ים סוף] כו' ע"ש) ולכן אומרים איה אלקיהם.

И он сказал: «Авая оставил землю» (но в действительности он говорит, не ведая, как написано в «Тании», часть II: чудо сотворения неба и земли больше чуда рассечения Красного моря и т. д.; см. там). И потому они говорят: «Где их Б-г?»

אבל באמת כל אשר חפץ הוי"ה עשה. שזהו ענין יחוד שם הוי"ה עם שם אלקים ויחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה שיחוד זה היינו בחי' המשכה שנמשך שם הוי"ה ומשתלב בשם אלקים להיות בטול היש כו'.

Но в действительности «всё, чего желал Авая, Он совершил». В этом и состоит единство имени Авая с именем Элоким и единство Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия): это единство представляет собой аспект нисхождения, при котором имя Авая нисходит и вплетается в имя Элоким, чтобы произошло самоустранение (битуль) йеш (самостоятельного существования) и т. д.

7 והנה בבחי' יחוד זה והמשכה זו יש ב' דרכים. הא' ששם הוי"ה יורד למטה לבחי' אלקים ונק' שילוב הוי"ה באלקים.

Итак, в этом единении и этом привлечении вниз есть два пути. Первый состоит в том, что имя Авая нисходит вниз, к уровню имени Элоким; это называется переплетением Авая внутри Элоким.

ואזי האל"ף קודם ל"י ששם אלקים מלביש את שם הוי"ה. ושם הוי"ה מלוכש בתוכו.

И тогда алеф стоит перед йудом, поскольку имя Элоким облекает имя Авая, а имя Авая облечено в него.

והב' ששם אלקים עולה למעלה. ונכלל בשם הוי"ה ואזי היו"ד קודם לאל"ף כו'

Второй путь состоит в том, что имя Элоким поднимается вверх и включается в имя Авая, и тогда йуд стоит перед алефом и т. д.

והנה היתרון והמעלה הוא כששם אלקים עולה למעלה כי כשהשם של הוי"ה יורד לבחי' שם אלקים להתלבש בו הנה הוא ע"י כמה צמצומים להיות התלבשות בבחי' יש אבל כשהשם אלקים עולה ונכלל בבחי' הוי"ה ה"ז [הרי זה] עולה לבחי' אין כו':

Преимущество и превосходство — в том, что имя Элоким поднимается вверх. Ведь когда имя Авая нисходит до уровня имени Элоким, чтобы облечься в него, это происходит посредством многочисленных цимцумим (сокращений), чтобы облечься на уровне йеш (существования); но когда имя Элоким поднимается и включается в имя Авая, оно тем самым возносится к уровню айн (небытия) и т. д.

8 והנה נר מצוה הוא בחי' העלאה. ותורה אור הוא בחי' המשכה וביאור הענין הוא בהקדים להבין ענין האותיות.

Итак, «мицва — светильник» — это уровень подъема, а «Тора — свет» — уровень привлечения вниз. Чтобы объяснить это, прежде всего следует понять природу букв.

והוא כי האותיות היוצאות בה' מוצאות הפה. אחה"ע מן הגרון כו'. אין המוצאות עושים ומפעילים את האותיות כמו כנור המנגן שמוציא הקול ע"י האדם המנגן שאז נולד ונתהוה הקול ונגון.

Речь идет о буквах, произносимых с помощью пяти мест артикуляции во рту (алеф, хет, хей и айн — из горла и так далее): сами эти места не создают и не порождают буквы так, как арфа, на которой играют, производит звук посредством играющего на ней человека; тогда звук и мелодия рождаются и возникают.

אבל האותיות שבה' מוצאות הפה אינו כן אלא שהאותיות כבר היו בנפש שכל נפש מליאה אותיות ובכואם לה' מוצאות הפה הם המניעים את המוצאות ולא מתנועעים ע"י המוצאות.

Но с буквами, произносимыми в пяти местах артикуляции во рту, дело обстоит иначе: буквы уже существовали в душе, ведь каждая душа наполнена буквами. Когда они достигают пяти мест артикуляции во рту, именно они приводят эти места в движение, а не приводятся ими в движение.

9 והנה יש כמה בחי' אותיות. אותיו' [אותיות] המחשבה ואותיו' [אותיות] הדבור. אותיות המחשבה בבינה ואותיות הדבור במל'

Теперь есть несколько уровней букв: буквы мысли и буквы речи. Буквы мысли находятся в Бине (понимании), а буквы речи — в Малхут (царстве).

ובח"י דבור שלמעלי [שלמעלה] הוא בבחי' המחשבה למטה שהוא דבור המלאכי' [המלאכים] וקרא זא"ז [זה אל זה / זה את זה] וגבוה מעל גבוה שמקבלי' [שמקבלים] דין מן דין עד רום המעלות מה שלמטה הוא בבחי' מחשבה נקי' לגבי שלמעלה בחי' דבור ובחי' מחשבה שלמעלה יותר נעלמה.

И уровень речи, находящийся выше, — это уровень мысли, находящийся ниже, то есть речь ангелов: «один взывает к другому» и «высокий выше высокого», ибо они получают друг от друга, вплоть до самых высших высот. То, что ниже находится на уровне мысли, по отношению к тому, что выше, называется уровнем речи; а уровень мысли, находящийся ещё выше, более сокрыт.

10 והנה שרש גלוי האותיות הוא בחכמה ויהי האדם לנפש חיה. בחי' חיה היא בחכמה.

Теперь корень раскрытия букв находится в Хохме (мудрости): «и стал человек живой душой (нефеш хая)»; уровень Хая относится к Хохме.

אך אין זה רק בבחי' גלוי אבל שרשם הנעלם הוא למעלה מעלה בבחי' כתר כמ"ש בזהר אינון כתרין עילאין כו' ונחתא כ"ף מעל כורסיא דיקריה כו'

Однако это относится лишь к уровню раскрытия, тогда как их сокрытый корень находится неизмеримо выше — на уровне Кетера (Венца), как сказано в Зоаре: «Они — высшие венцы» и далее, а также: «буква каф сошла с престола славы Его» и далее.

כי מהות האותיות אינן בחי' שכל רק הם למעלה מן השכל שא"א להשיג בשכל מהות האותיות ומוצאן במבטא אב"ג שהם יוצאות מכלי השכל. רק עיקרם נלקחים מבחי' שלמעלה מהשכל

Ибо сущность букв не относится к уровню интеллекта; напротив, они выше интеллекта, поскольку невозможно постичь разумом сущность букв и их исток в произнесении алеф, бет, гимел, которые исходят из сосудов интеллекта. Напротив, в своей основе они берутся с уровня, который выше интеллекта.

והן נעשות בחי' לבוש להשכל להשכיל כל דבר בכל לשון מעי' לשון.

И они становятся своего рода облачением для интеллекта, чтобы понимать любую мысль на любом из семидесяти языков.

שכל דבר שכל אינו נתפס אלא באותיות אבל אין האותיות מהות השכל ועצמותו אלא בחי' לבושו כנודע שהשכל מתלבש לפעמים באותיות אלו.

Ибо любое интеллектуальное содержание постигается только посредством букв; однако буквы не являются сущностью интеллекта и им самим, а служат лишь его облачением, как известно, интеллект порой облачается в эти буквы.

11 ולפעמים באותיות אלו. כמו דבור התוספות והר"ן [והרבינו נסים] שמלבישים כל אי השכל באותיות אחרים ונלקחים מלמעלה מן השכל רק שאין מתגלים אלא בשכל.

а иногда — в этих буквах, как, например, в высказываниях Тосафот и Рана: каждый из них облачает разум в иные буквы. И [буквы] берутся свыше разума, однако раскрываются лишь в разуме.

והמשל בזה כח ההולדה שבמוח שנתהווה באדם אחרי היותו בן י"ג או ט' (סנהדרין רפ"ח)

А примером этому служит сила деторождения, находящаяся в мозге и возникающая у человека после того, как ему исполнится тринадцать лет или девять лет («Санхедрин», начало главы 8).

ואף שכבר הי' [היה] לו מוחין בשלימות מ"מ כח ההולדה לא נגמר עד היותו בן י"ג או ט' וגמר כח זה תלוי במאכל אשר יאכל.

И хотя его интеллект (мохин) уже был полностью развит, сила деторождения всё же не завершала своего развития, пока ему не исполнялось тринадцать или девять лет; завершение развития этой силы зависит от пищи, которую он ест.

וכנודע ממה שאין מאכילין את הכה"ג [הכהן גדול] בעיוה"כ [בערב יום הכפורים] דברים שמרבי' הזרע. שיש מאכלים מרבים הזרע. ויש מאכלים ממעיטים.

Это известно, например, из [закона], согласно которому первосвященнику накануне Йом-Кипура не дают пищу, увеличивающую количество семени: есть пища, увеличивающая количество семени, и пища, уменьшающая [его].

12 והנה במאכלים ההם עצמן אין בהם כח ההולדה רק כשבאים להמוח. והמוח מתחזק על ידם אזי נתהווה ונגמר כח ההולדה.

В самих этих продуктах питания нет силы порождения; она возникает и завершается лишь тогда, когда они достигают мозга и укрепляют его.

כך האותיות [האותיות] באים מלמעלה מהשכל שאינו נתפס באותיות כלל. ומ"מ כשבאים לבחי' השכל נעשה גילוי השכל ע"י אותיות.

Так и буквы приходят выше разума, [с уровня], который вовсе не постигается в буквах; и, тем не менее, когда они достигают уровня разума, раскрытие разума происходит посредством букв.

13 ולכן אמרו על מט"ט [מטטרון] **שקושר כתר"י** [כתרים / כתרין] לקונו מתפלותיהם של ישראל. והענין כי אותיות התפלה עולות למעלה ע"י המלאכים כנודע שכמה מלאכים ממונים בכל היכל לקבל התפלות. ואיתא בזהר שהמלאך נשיק לה.

Поэтому о Метатроне сказали, что он сплетает венцы для своего Создателя из молитв Израиля. Дело в том, что буквы молитвы поднимаются выше посредством ангелов; известно, что в каждом чертоге (хейхале) назначено несколько ангелов, чтобы принимать молитвы. И сказано в «Зоаре», что ангел целует ее.

14 וביאור ענין זה הוא כמו הנושק עד"מ מכניס רוחו והבלו בדבר שנושק.

Объяснение этого таково: это подобно тому, как целующий вкладывает свое дыхание и пар в то, что целует.

כך המלאך מכניס רוחו והבלו באותיות התפלה להעלותם מבחי' דבור האדם לבחי' דבור המלאכי [המלאכים] **שהיא בחי' מחשבי שלמטי** [שלמטה]

Так и ангел вкладывает свое дыхание и пар в буквы молитвы, чтобы поднять их с уровня человеческой речи на уровень речи ангелов, которая представляет собой уровень мысли нижнего мира.

וכך עולה התפלה למעלי [למעלה / למעלה] **מעולם ועד עולם. עד עולם העליון שם הוא מט"ט** [מטטרון] **שעושה בחי' כתר זה. פי' שמעלה האותיות** [האותיות] **עד מקורן ושרשן שהוא בכתר.**

Так молитва поднимается выше, из мира в мир, вплоть до высшего мира; там находится Метатрон, который создает этот аспект венца. То есть он поднимает буквы к их источнику и корню, находящемуся в Кетере (Венце).

15 והיינו כדי להמשיך אותיות כי התפלה היא יהי רצון שיהי [שיהיה] המשכת רצון אחר מבתחלה שנמשך בכח' [בחכמה] וחכמה היא בחי' דין.

И это нужно для того, чтобы привлечь буквы вниз, ибо молитва — это «Да будет [Твоя] воля»: пусть будет нисхождение иной воли, нежели [та, что была] прежде и была привлечена в Хохму (мудрость); а Хохма — это аспект суда.

וכן התורה דמכח' [דמחכמה] נפקת מימינו אש דת למו שהיא בחי' אש וגבורות וע"פ התורה אין יסורים בלא עון. אבל בכתר שם הם רחמים פשוטים ונושא עון כו' ומשם נמשך אותיות חדשות כו':

И Тора также, поскольку она «исходит из Хохмы»: «из десницы Его — огненный закон для них», что относится к аспекту огня и Гвурот (сдерживающих сил); и согласно Торе нет страданий без греха. Но в Кетере (Венце) есть простое милосердие, и «Он несет грех» и т. д.; отсюда привлекаются новые буквы и т. д.

16 והנה ככל הענין הזה באותיות כך הוא בבחי' המצות כי נר מצוה. והענין שאין אור הנר מאיר אלא כשיש אויר סביב האור משא"כ כשאין שם אויר יכבה ולא יאיר כלל

Итак, как всё это происходит с буквами, так же обстоит дело и в аспекте мицвот, ибо сказано: «мицва — светильник». Суть в том, что свет светильника сияет лишь тогда, когда вокруг его пламени есть воздух; если же воздуха нет, пламя гаснет и совсем не светит.

והנה האויר הוא בבחי' אותיות. כי הרי רואין שיסוד האויר הוא תחת יסוד האש.

Итак, воздух относится к уровню букв. Ведь мы видим, что стихия воздуха стоит ниже стихии огня.

17 ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי יש בו דקות הרבה מיסוד האש. והטעם כי האויר אע"פ [אף על פי] שהוא למטה מיסוד האש. מ"מ שרשו הוא למעלה.

И всё же в нем гораздо больше тонкости, чем [в] стихии огня. Причина в том, что, хотя воздух находится ниже стихии огня, его корень, тем не менее, выше.

וביאור הדבר כי הנה יעקב אמר מה נורא. ולכן מה שאומרים הגדול הגבור והנורא. נורא הוא מדתו של יעקב.

Объяснение этого таково: Яаков сказал: «Как внушительно!» Поэтому, когда мы произносим: «великий, могучий и внушающий трепет», «внушающий трепет» — это качество Яакова.

18 ולכאורה לא שייך בחי' נורא ליעקב כ"א לפחד יצחק. אלא לפי שיעקב היה הממוצע בין האבות.

На первый взгляд, аспект «внушающего трепет» не относится к Яакову, но лишь к «Страху Ицхака». Однако [это всё же относится к нему,] потому что Яаков был посредником между праотцами.

ונודע שא"א שיחברו ב' הפכים עד שיערה רוח מלמעלה משניהם. כענין עושה שלום במרומיו כו'.

Известно, что две противоположности невозможно соединить, пока на них не изольётся дух свыше обеих, как в словах: «Он творит мир в высотах Своих» и т. д.

19 ולכן מאחר שיעקב היה המחבר לכך היה בו גילוי בחי' נורא שהוא למעלה משניהם. וכך הוא בבחי' אויר שהדקות הוא לפי שהוא בחי' ממוצע שהוא בקו האמצעי חח"ן [חכמה חסד נצח] מימין. ובג"ה [ובינה גבורה הוד] משמאל.

Поэтому, поскольку Яаков соединял [их], в нем раскрылся аспект, внушающий трепет и стоящий выше их обоих. Так же обстоит дело с аспектом воздуха: его тонкость обусловлена тем, что он представляет собой аспект посредника, относящийся к средней линии: Хохма (мудрость), Хесед (доброта) и Нецах (победа) — справа, а Бина (понимание), Гвура (сдержанность) и Од (великолепие) — слева,

20 וכדת"י [וכדעת תפארת יסוד] באמצע הוא בחי' אויר שהוא בחי' ז"א שהוא בקו הממוצע בחי' [ת"ת] [תפארת]

ולכן נקי אויר אור יו"ד.

И Кетер (Венец), Даат (знание), Тиферет (красота) и Йесод (основа) находятся посередине — это уровень воздуха, соответствующий уровню Зеир Анпин (эмоциональные качества), который расположен на средней линии, на уровне [Тиферет]. Поэтому авир (воздух) называется ор (свет) [с добавленной] буквой йуд.

שהיו"ד הוא בחי' העלם של האור שמוריד וממשיך להיות האור מאיר. כמו האותיות שהן בבחי' ההעלם.

Ибо йуд — это аспект сокрытия света, который ниспускает и привлекает свет вниз, чтобы он сиял, подобно буквам, относящимся к аспекту сокрытия.

21 ובהן ועל ידן נתפס השכל ובא לידי גילוי כי א"א לכל שכל בלי אותיות כנ"ל.

И в них, и посредством них интеллект постигается и приходит к раскрытию, ибо никакой интеллект невозможен без букв, как объяснялось выше.

כך האויר שהוא בבחי' העלם בו ועל ידו נתפס האור להאיר לבא לידי גילוי.

Так и воздух, находящийся на уровне сокрытия: в нем и посредством него свет постигается, чтобы светить [и] прийти к раскрытию.

וזהו כי נר מצוה ותורה אור. שע"י נר מצוה נעשה התורה אור כי המצות עולות עד הכתר ששם שרש המצות תר"ך עמודי אור עמוד שמחבר מעלה למטה.

И в этом смысл слов: «Ибо мицва — светильник, а Тора — свет»: посредством «мицва — светильник» Тора становится светом, ибо мицвот возносятся к Кетеру (Венцу), где находится корень мицвот: шестьсот двадцать столпов света — столп, соединяющий верхнее с нижним.

22 וכענין יעקב חבל נחלתו כשמתנועע החבל למטה כו'. וכך ע"י המצות שהן במל' עולות בכתר ונמשך משם בחי' אותיות חדשים דהיינו תוס' [תוספת] אור להיות אור התורה מאיר. כי הנה התורה נקראת משל הקדמוני.

Как в образе «Яков — верёвка Его удела»: когда верёвка движется вниз и т. д. Так и благодаря мицвот, которые находятся в Малхут (царстве) [и] восходят к Кетеру (Венцу), оттуда нисходит аспект новых букв, то есть добавочный свет, чтобы свет Торы сиял. Ведь Тора называется «притчей Предвечного».

23 וענין המשל הוא כמ"ש וידבר שלשת אלפים משל. כי הנה חכמת שלמה היא חכמה תתאה שהיא בחי' מל' דאצי'.

Смысл притчи — в том, как сказано: «И говорил он три тысячи притч». Ибо мудрость Шломо — это нижняя Хохма (мудрость), уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации);

והיינו בחי' מל' המאירה בבי"ע כי מל' דאצי' עצמה היא רוח"ק [רוח הקודש] ונו"ה [ונצח והוד] דאצי' היא בחי' נבואה ובאצילות איהו וחיוהי חד.

то есть уровень Малхут, сияющей в [мирах] Брия (мире творения), Йецира (мире формирования) и Асия (мире действия). Ибо сама Малхут Ацилут — это Руах а-Кодеш, а Нецах (победа) и Од (великолепие) Ацилут — это уровень пророчества; и в Ацилут «Он и Его жизненные силы — одно».

ולכן יש ס"ר פירושים על כל פסוק מד"ת [מדברי תורה] ונבואה. וגם משלי ושה"ש [ושיר השירים] שאמר שלמה ברוה"ק [ברוך הקודש] הן במל' דאצילות עצמה למעלה מחכמת שלמה

Поэтому существует шестьсот тысяч толкований каждого стиха из слов Торы и пророчества. И также книги «Притчи» и «Песнь песней», которые Шломо произнес посредством Руах а-Кодеш, относятся к самой Малхут мира Ацилут, находящейся выше мудрости Шломо;

אבל מה שנתן חכמה לשלמה היא בחי' חכמה תתאה דבריאה ובחכמה זו דיבר על כל דבר מד"ת [מדברי תורה] שלשת אלפים משל

но то, что [Б-г] даровал Шломо как мудрость, — это уровень нижней Хохмы [мира] Брия (творения), и этой мудростью он говорил о каждом предмете слов Торы три тысячи притч,

דהיינו רוחניות שבד"ת [שבדברי תורה] מכל הג' עולמות ביי"ע (שכל מה שיש למטה יש למעלה כנודע מאתרוג שלמטה שמעורר למעלה שדוקא אתרוג ולא תפוח.

то есть о духовном содержании слов Торы во всех трех мирах — Брия, Ёецира и Асия (ибо всё, что есть внизу, как известно, есть и наверху; это видно из того, что находящийся внизу эсрог (цитрон) пробуждает то, что наверху, — причем именно эсрог, а не яблоко.

ולקרב אל השכל הוא כמו דבר גשמי המצוייר בדמיון האדם. אך דמיון מחשבת האדם אינה פועלת כלום. אבל למעלה כי לא מחשבותי כו')

И чтобы приблизить [это] к пониманию, можно сравнить это с материальным предметом, представляемым в воображении человека. Однако воображение, возникающее в человеческой мысли, ничего не производит, а наверху — «Ибо Мои мысли — не [ваши мысли]» и т. д.)

שהשיג ממדרגה התחתונה דעשיה עד מדרגה הראשונה שבבריאה. וכל עולם יש בו י"ס [י' ספירות] וי' כלול מ"י עד אלף וזהו שלשת אלפים.

[Это] он постигал — от самой нижней ступени Асии до первой ступени Брия. В каждом мире есть десять Сфирот, и [каждая] десятка состоит из десяти, вплоть до тысячи; и это — три тысячи.

אבל באצ"י דאיהו וחיוהי חד לא השיג. אבל באמת גם התורה דאצ"י היא בחי' משל לגבי המאציל העליון ב"ה.

Но Ацилут, где «Он и Его жизненные силы — одно», он не постигал. Однако в действительности даже Тора в Ацилут — это уровень притчи по отношению к Высшему Эманатору, благословен Он.

דאוריית' [דאורייתא] מתקשרא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כמו דישראל מתקשראן באוריית' שאין להם ערך לגבי התורה אלא דמתקשראן בה.

Ибо «Тора связана со Святым, благословен Он», так же как «Израиль связан с Торой», поскольку Израиль не может сравниться с Торой, но связан с ней.

24 וכך התורה מתקשראת בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] כו'. וכדי שיומשך ויתפשט אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המאציל בהתורה הוא ע"י נר מצוה שהיא בחי' אוי"ר [אור] אור י'

Так же и Тора связана со Святым, благословен Он, и т. д. Чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Эманатор, низошел и распространился в Торе, необходима «заповедь — светильник»: это уровень авира (воздуха), или ора (света) [с] буквой йуд.

שהמצות הן בחי' העלאה כמו קרבנות שנעשו מן הבהמות להיות אשה ריח ניחוח.

Ибо мицвот — это уровень подъема, подобно жертвоприношениям: животных приносили в жертву, чтобы они стали «огненным приношением, приятным благоуханием».

וכן תפלין של קלף מעור הבהמות. וציצית של צמר. והרי זו בחי' העלאה מדבר גשמי להיות התכללות ברוחניות אק"ב [אשר קדשנו במצותיו]

Так же и тфилин делают из пергамента, изготовленного из шкур животных, а цицит — из шерсти. Это уровень подъема материального предмета, чтобы он включился в духовность, выраженную словами «Который освятил нас Своими заповедями».

(וגם הם המשכות אך מפני שנעשות ע"י מעשה האדם בפו"מ [כפועל ממש] הרי הן העלאות שהאדם מעלה ומקשר אותן לאוא"ס [לאור אין סוף] הנמשך בתוכן משא"כ התורה היא המשכה לכדה קורא בתורה שקורא וממשיך מה שכבר היה כאדם הקורא לחברו כו')

(Они также являются нисхождениями, однако, поскольку совершаются действием человека, на деле, это подъемы: человек возносит их и связывает с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), который нисходит в них. Тора же — это одно лишь нисхождение: тот, кто читает (корэ) Тору, взывает и низводит то, что уже было, подобно человеку, который зовет своего товарища, и т. д.)

וע"י העלאה זו נעשה המשכת התורה. וזהו יהא שמו הגדול מבורך כי יש שם הוי"ה בחי' מלי

И благодаря этому подъему происходит нисхождение Торы. В этом смысл слов «Да будет благословенно Его великое Имя»: ведь есть имя Авая, уровень Малхут (царства).

כי הוי"ה הוא ז"א ושמו של הוי"ה דהיינו הגילוי הוא במל' ושם הגדול הוא בכתר (ופעם אמרו בזוהר דהיינו בבינה והכל א' כי התגלות עתיק בבינה) דהיינו מל' דא"ק [דאדם קדמון]

Ибо Авая — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), а имя Авая, то есть его раскрытие, находится в Малхут; великое Имя находится в Кетер (Венце). (В Зогае однажды сказано, [что оно] находится в Бине (понимании); но это одно и то же, поскольку раскрытие Атика происходит в Бине.) То есть это Малхут Адам Кадмон (Первозданного человека).

ולכן אומרים מברך לעלם כלשון יחיד שהוא עולם האצ"י שהוא רה"י [רשות היחיד] דאיהו וחיוהי חד לפי ששם הגדול הוא למעלה מהאצילות ונמשך באצ"י

Поэтому мы говорим «благословен ле-алам» («для мира») в единственном числе: речь идет о мире Ацилут (мире эманации), который является частным владением (решут а-йахид), ибо «Он и Его жизненные силы едины». Ведь великое Имя находится выше Ацилута и нисходит в Ацилут.

וזהו הקב"ה מנענע בראשו. פי' בבחי' כתר שמנענע וממשיך למטה אך דוקא באיש"ר [באמן יהא שמיה רבא] דאגדתא כי אגדה היא בחי' חכמה שרוב סודות התורה גנוזין בה כמ"ש האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה].

В этом смысл слов: «Святой, благословен Он, кивает головой», то есть на уровне Кетера Он двигает головой и низводит [его] вниз. Но это происходит именно при произнесении «Амен, йехей шмей раба» после Агады, ибо Агада — это уровень Хохмы, где сокрыто большинство тайн Торы, как писал Аризаль.

25 ואיש"ר [ואמן יהא שמיה רבא] אומרים בצבור שאז דוקא מנענע בכל בחי' ראשו משא"כ אחד העוסק בתורה אע"פ [אף על פי] שהקב"ה קורא ושונה כנגדו מ"מ אין המשכה זו רק בחלק נפשו אבל בצבור ממשיכים בחי' כללות כו'.

«Амен, йегей шмей раба» произносят в общине, ибо только тогда Он приводит в движение каждый уровень Своей головы. Один же человек, занимающийся Торой, — хотя Святой, благословен Он, читает и изучает Тору напротив него, — тем не менее, это нисхождение касается лишь части его души; в общине же привлекают уровень общего и собирательного выражения и т. д.

26 ובוה יובן ענין נ"ח משמאל ומזוזה מימין. מזוזה הוא בחי' המצות שהמזוזה היא בחי' העלא' [העלאת / העלאה].

Теперь станет понятным смысл слов: «Ханукальная лампа слева, а мезуза справа». Мезуза — это уровень мицвот, ведь мезуза представляет собой аспект вознесения.

שבית האדם וכל מה שבתוכו בטל לה' אחד שכותבין במזוזה אחד ואהבת. כי בכל לכבך הוא בחי' התפלה בלב.

Ибо дом человека и всё, что в нём, самоустранены перед Б-гом Единым, ведь в мезузе пишут: «Един» [и] «И возлюби». Ибо «всем сердцем твоим» — это аспект молитвы сердцем.

27 ובכל נפשך היא בחי' התורה לקשר מחשבה במחשבה ודבור בדבור. ודברי אשר שמתי בפך. ובכל מאדך היא המזוזה שהיא בסוף ביתו עם כל הרכוש שבתוכו.

«Всей душой твоей» — это уровень Торы: соединять мысль с мыслью и речь с речью, а также «слова Мои, которые Я вложил в уста твои»; «всем достоянием твоим» — это мезуза, находящаяся у края его дома, со всем имуществом, которое в нём.

ועי' נ"ח משמאל היא תורה אור שהיונים רצו להשכיחם תורתך ותקנו להניחה על פתח הבית מבחוץ לר"ה [לראש השנה].

И благодаря этому [появляется] ханукальный светильник слева, то есть «Тора — свет», ибо греки стремились «заставить их забыть Твою Тору»; и [мудрецы] установили, чтобы его ставили у входа в дом, снаружи, лицом к общественному владению.

כי המל' נק' פתח הבית שמשמש כניסה ויציאה וכך כתיב בזאת יבא אהרן אל הקדש כו'. וביציאתה לבי"ע הנה מל' בכל משלה.

Ибо Малхут (царство) называется входом в дом, через который входят и выходят; и так сказано: «С этим Аарон войдёт в Святилище» и т. д. А когда она выходит в мир Брия (мир творения), мир Йецира (мир формирования) и мир Асия (мир действия), «Его царство властвует над всем».

וצריך להמשיך גם שם בטורי דפרודא. על הרי בתר בחי' אור התורה והיא משמאל בחי' גבורות וזה היה בזמן בית שני כו'.

И необходимо ниспослать свет и туда, в «горы разделения» — «на горы Бетер», — уровень света Торы. Он находится слева, на уровне Гвурот (сдержанности); и это было во времена Второго Храма и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/16/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак